

## **I Coloquio Internacional *Japón Interculturales***

Universidad de Columbia (EEUU) - Universidad Nacional de La Plata (Arg.)

5 de agosto de 2014 - Instituto de Relaciones Internacionales (IRI)

Calle 48 N° 582, 5° piso, La Plata, Argentina

www.japoninterculturales.wordpress.com

### **PROGRAMA**

#### **9:30 a 9:40 - Hall del IRI**

Acreditación / Desayuno

#### **9:40 a 10:25**

***Conferencia inaugural de Cecilia Onaha (UNLP)***

***“Frontera e historia. Cuando la cultura japonesa cruza los mares”***

#### **10:25 a 10:30**

Pausa para café

#### **10:30 a 12:15 - MESAS DE TRABAJO**

##### **AULA 1 IRI**

“Lecturas y reescrituras de Japón: artes y cruces en los siglos XX y XXI”.

- Patricia Lagos (U. Alberto Hurtado, Chile): “Octavio Paz y Japón: una relación de reciprocidad”.

- Liliana Ponce (Fundación Instituto de Estudios Budistas): “Entre el bosque y las palabras. El Budismo japonés y la obra del poeta Gary Snyder (San Francisco, EEUU, 1930)”.

- Marcela Canizo: “El mundo flotante: trabajo de investigación de una compañía de danza brasileña”.

- Imai Yoko (U. Kyoto Sangyo): “La memoria del doble. La influencia de Poe sobre las obras de Cortázar y Soseki”.

Moderadora: Anna Kazumi Stahl.

##### **AULA 2 IRI**

“Japón como metodología y concepto”.

- Cynthia Acuña-Matayoshi (U. de Buenos Aires): “La música proviene del silencio. Una concepción de Toru Takemitsu”.

- Gonzalo Maire (U. de Chile): “Límites metodológicos en torno al objeto artístico oriental: reflexiones desde la gestión de colecciones hasta la crítica de la forma como analítica de la imagen”.

- Roberto Sayar (U. de Buenos Aires): “Testigos antiguos en épocas modernas. El martirio en Saint Seiya a la luz de IV Macabeos”.

- Carlos Humberto Rozas (Pontificia U. Católica de Chile): “De Tokio 1964 a Tokio 2020: Memoria, desafíos y proyecciones de la nación del sol naciente en un mundo globalizado”.

Moderadores: Verónica Mazzaro y Pablo Gavirati.

#### **12:15 a 13:15**

Pausa para el almuerzo

#### **13:15 a 14:00**

***Conferencia de Tomi Suzuki (U. de Columbia)***

***“Gender, National Language, and Literature in Modern Japan” (en inglés)***

#### **14:00 a 15:30 - PANELES ESPECIALES**

##### **AULA 1 IRI**

“Literaturas de la transición a la modernidad japonesa: Bakumatsu-Meiji-Taishō”.

- Pau Pitarch (U. de Columbia): “Teatralidad y auto-invencción en la ficción de juventud de Tanizaki Jun'ichirō”.

- Daniel Poch (U. de Hong Kong): “Detached Mediations of Human Feeling and Shaseibun (“Sketch Prose”) Discourse in Turn-of-the-Century Japan” (en inglés).

Moderadora: Tomi Suzuki (U. de Columbia) (en inglés).

## **AULA 2 IRI**

“Aproximaciones hermenéuticas a la cultura textual del Japón premoderno”.

- Yoshino Tomomi (U. Chûô, Tokyo): "The Culture of the *Hyakunin-isshu*" (en inglés).

- Hirano Tae (U. Seikei, Tokyo): “Japanese Culture Through *Omikujî*. Poetry and Fortune-Telling” (en inglés).

Moderador: Haruo Shirane (U. de Columbia) (en inglés y japonés).

### **15:30 a 15:40**

Pausa para café

### **15:40 a 17:25 - MESAS DE TRABAJO**

## **AULA 1 IRI**

“Experiencias de viaje en la construcción identitaria y nacional (siglos XVI al XXI)”

- Rodolfo Molina (U. Nacional de Córdoba): “La interpretación de Japón en el siglo XVI: de la traducción en clave de semejanza a la traducción como diferencia en oposición”.

- Isabel Cabaña Rojas (U. Ritsumeikan, Kyoto): “Nikkei y religión en Japón: la frontera de las identidades”.

- Tiago Lins (U. Federal de São Carlos): “Ativando uma japonesidade: o conflito de Shindo Renmei no interior de São Paulo” (en portugués).

- Sergio Francisco Naessens (U. Nacional de Tucumán): “La inserción de la colectividad japonesa en Tucumán”.

Moderadora: Cecilia Onaha.

## **AULA 2 IRI**

“Pensares post-coloniales: imperio y diáspora en manifestaciones culturales del siglo XX”

- Cristina Yi (U. de British Columbia): “Peripheral Dialogues: Japanese-Language Exchanges Among Colonial Writers in the Japanese Empire (1895 - 1945)” (en inglés).

- M. del Pilar Álvarez (U. de Buenos Aires): “*Zainichi Chosenjin* y los dilemas de la transmisión del pasado en la diáspora. Reflexiones desde el cine documental independiente surcoreano”.

- Magdalena Villaverde (UNLP): “Convocar las sombras del pasado para aplacarlas: la relectura cinematográfica de *Hotaru no haka* y *Hadashi no Gen*”.

- Marian Moya (U. Nacional de San Martín): "La construcción del 'Paraíso en la Tierra' durante la guerra: el cine documental japonés sobre Manchuria (1931-1945)"

Moderadora: Marian Moya.

### **17:25 a 17:30**

Pausa para café

### **17:30 a 18:15**

**Conferencia de Haruo Shirane (U. de Columbia)**

**“*Haiku and the Culture of the Four Seasons*” (en inglés)**

### **18:15 a 18:30**

Palabras de cierre de Cecilia Onaha (UNLP)

## **MIÉRCOLES 6 DE AGOSTO - 17:30 hs.**

**Teatro y literatura en Buenos Aires**

**Museo Etnográfico de la UBA (Moreno 350, CABA)**

- Función de Kamishibai, teatro de papel, por el Club Argentino de Kamishibai.

- Lectura en castellano de fragmentos de la *Historia de Genji* (traducidos por Ariel Stilerman).

*Entrada libre y gratuita.*